

ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

LE CENTRE DE RECHERCHES
LE PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT



2026-2027

www.ebaf.edu

30 avril 2026

SOUTENEZ

L'ÉCOLE BIBLIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE



REJOIGNEZ LES AMIS DE L'EBAF

et écrivez la suite de l'histoire
de la plus ancienne Institution académique
de terre Sainte

LE CENTRE DE RECHERCHES

L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie. Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie. Au XXI^e siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.

Présentation du Centre

*Chercheurs membres — Projets — Programmes — Parcours
et Publications — Lagrange Lectures* — 5

Programme détaillé de l'année académique

*Séminaire de rentrée — Grec — Études sémitiques — Bible
et... — Ancien Testament — Nouveau Testament — Histoire
— Géographie archéologique et histoire — Archéologie —
Qumrân* — 29

Calendrier — 84

CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE

OLIVIER CATEL, O.P.

Agrégé et docteur ès-lettres (Lyon III),
 STB (Université de Fribourg-Suisse),
 Master «The Bible and the Ancien Near East»,
 PhD en philosophie, spécialité Talmud and Halakhah
 (Université Hébraïque de Jérusalem).
 Assistant en Bible et Littérature rabbinique

Corpus

Bible, littérature rabbinique.

Sujets

Hakakhah ; contexte du Nouveau Testament ; ascèse.

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte d'Ivoire).
 Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

Corpus

Livres sapientiaux vétérotestamentaires.

Sujets

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et Post-moderne).

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.

Docteur en Archéologie (Université hébraïque de Jérusalem),
 Professeur adjoint au Studium Biblicum Franciscanum (Jérusalem).
 Coordinateur de la Section Archéologie.

Sujet

Archéologie.

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL (Catholic University of America).

Professeur ordinaire en Nouveau Testament.

Corpus

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans l'Antiquité.

CYRILLE JALABERT, O.P.

Docteur en Histoire (Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne)

Agrégation d'histoire, STL (Université de Fribourg, Suisse)

Chargé de cours.

Corpus

Histoire religieuse du Proche-Orient médiéval et de l'Occident médiéval ; Herméneutique théologique ; Archéologie.

ROSEMARY LE BOHEC

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne).

Assistante en Histoire et Archéologie

Sujet

Histoire ; Archéologie.

MARC LEROY, O.P.

SSL (PCB), STL (Lyon).

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu Biblique, Directeur de *La Revue Biblique*.

Sujet

Grammaire hébraïque ; les douze «petits prophètes».

BIEKE MAHIEU

Licence en Études orientales (Leuven), Docteur en Histoire (Leuven), Élève diplômée de l'École biblique.

Assistante générale du programme de recherches *La Bible en ses Traditions*, pour l'édition scientifique des ouvrages imprimés.

Professeur extraordinaire en Histoire.

Sujet

Le contexte historique du Nouveau Testament.

DOMINIC MENDONCA, O.P.

SSL (Biblicum), STD (Munich).

Chargé de cours en Nouveau Testament.

Sujet

Les Écritures juives dans l'Évangile de Marc. Christologie et Passion de Jésus dans l'Évangile de Marc.

ŁUKASZ POPKO, O.P.

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)

Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

Corpus

Jérémie, Isaïe, Osée, Livres des Rois, Septante.

Sujets

Critique textuelle ; Livres prophétiques ; Métaphore ; Histoire - période du Fer.

CHRISTOPHE RICO

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne),

Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg),

Professeur ordinaire de grec et de sémantique.

Corpus

Textes grecs de la période koinè (3e s. av. J.-C. - 5e s. ap. J.-C.).

Sujet

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'idiolecte appliquée au corpus paulinien.

NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF).

Chargé de cours pour les Études qumrâniennes.

Sujet

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique.

MARTIN STASZAK, O.P.

SSL, STD (Munich), Habil. (Trier).

Professeur ordinaire en Ancien Testament.

Corpus

Livres historiques de l'Ancien Testament.

Sujet

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Grammaire hébraïque.

KEVIN STEPHENS, O.P.

SSL (Commission), STD (ÉBAF).

Assistant en Ancien Testament.

Sujet

Ancien Testament.

JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Leon, Mexique). STL (Université pontificale, Mexico), SSB (Commission Biblique Pontificale, Rome).

Assistant en langues sémitiques.

Corpus

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures.

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

Ancien élève ENS, agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne), SSB (PCB), STD (ICT),
Consulteur au Dicastère pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements.

Professeur ordinaire de Nouveau Testament.

Corpus

Nouveau Testament ; Littérature latine du XIII^e siècle, en particulier Thomas d'Aquin ; Littérature française moderne et contemporaine, (poésie) ; Théorie littéraire ; Relations judéo-chrétiennes.

Sujet

Naissance du Nouveau Testament - Poétique des évangiles - Théologie systématique des Écritures : poétique de l'inspiration ; sens des Écritures - poétique de la traduction - « Bible et ... littérature ; ... philosophie ; ... théologie ; ... liturgie ; ... arts visuels ».

CHERCHEUR ÉMÉRITE EN RÉSIDENCE À L'ÉCOLE
ÉMILE PUECH

STL (ICP), STD (ICP),

Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)

Professeur émérite habilité à diriger des recherches (Strasbourg),

Directeur de recherche émérite (CNRS),

Membre correspondant de l'*Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*.

Chercheur émérite en résidence à l'École biblique et archéologique française de Jérusalem.

Corpus

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique : cananéen, phénicien, hébreu, araméen et christo-palestinien ; littérature péritestamentaire.

Sujet

Le monde ouest-sémitique.

YIGAL BLOCH

PhD in Jewish history and Assyriology (Hebrew University of Jerusalem),
Curator at the Bible Lands Museum Jerusalem.

Sujet

Hebrew Bible, Semitic languages, ancient Jewish history and Assyriology.

JAKUB BLUJ, O.P.

SSD (EBAF), STD (Université de Lorraine). Instructor of the Old Testament and Hebrew at the College of Philosophy and Theology of the Polish Province of the Order of Preachers.

Sujet

Late Biblical Wisdom Literature, Second Temple Judaïsme.

ANGELA KIM HARKINS

Ph.D. Theology -*Christianity and Judaism in Antiquity*-, (University of Notre-Dame-USA); Ordinary Professor: STL, (Boston College, Clough School of Theology and Ministry); *Nihil obstat* rescript received from the CEE; Full Professor of New Testament; Professor Ordinaria/Professor of New Testament (Boston College, Clough School of Theology and Ministry-USA)
École Biblique Visiting Professor CBA

Sujet:

Second Temple Judaism ; Old Testament and New Testament ; l'Église primitive

NIMROD MADRER

M.A. in Assyriology, M. Sc. in Molecular Neuroscience (Hebrew University of Jerusalem),
Completing PhD in Semitic philology and a PhD in Molecular Neuroscience.

Sujet

Semitic languages, Akkadien.

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.

Docteur ès-lettres (Toulouse),
 Docteur en Théologie catholique (Strasbourg),
 DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier),
 Élève-diplômé de l'École biblique et archéologique française
 de Jérusalem.
 Chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*.

Sujet

Nouveau Testament.

BIBLIOTHÉCAIRE
BERNARD DIDIER NTAMAK SONGUÉ, O.P.

Master en Théologie et en Études bibliques (Exégèse de
 l'Ancien Testament),
 Université Catholique de Louvain (UCL),
 École de bibliothécaires de Nanterre - St Cloud (Paris),
 Bibliothéconomie à la BNF (Paris).
 Bibliothécaire conventuel.

LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

ARCHÉOLOGIE

1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

HISTOIRE (É. PUECH)

Qumrân : documents et monuments. Présentation approfondie des données anciennes et récentes concernant le site. Études de quelques textes manuscrits.



TEXTES (N. RIZZOLO, r.c.i.)

Introduction aux textes, chaque année un genre littéraire différent, en affrontant dans chaque document des questions littéraires et théologiques spécifiques.

ÉPIGRAPHIE-PALÉOGRAPHIE (E. PUECH – N. RIZZOLO, r.c.i.)

Introduction à l'étude des différentes étapes de l'évolution paléographique et épigraphique des manuscrits de Qumrân et présentation de quelques principes de méthodologie fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de manuscrits, et pour une tentative de reconstruction des lacunes. Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes.

ARCHÉOLOGIE

Visites du site (Y. DEMIRCI, ofmCap - É. PUECH)

Les sites de Qumrân et de Aïn Feshkha ont été fouillés Soixante dix ans après, la publication finale en cours, essaie de tenir compte des acquis en archéologie des périodes hellénistique et romaine dans la région.

Malgré les diverses ré-interprétations proposées depuis les premières synthèses, l'investigation présente doit conjuguer une enquête approfondie dans les archives de la fouille et une présentation de la documentation matérielle, et devrait ainsi permettre une vérification de l'interprétation synthétique du fouilleur R. de Vaux, tout en tenant aussi compte des données des documents écrits retrouvés dans les grottes avoisinantes, importants pour une datation de l'occupation. Le séminaire Qumrân s'adresse aux étudiants désireux de poursuivre la méthode historico-critique des textes, appliquée à l'archéologie.

2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

Travaux pratiques : (Y. DEMIRCI, ofmCap)

PROGRAMME DE RECHERCHES "LA BIBLE EN SES TRADITIONS"

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un comité éditorial, assure le contrôle scientifique de *La Bible en ses Traditions*, programme de recherches mené sur internet.

Il est défini dans le Volume de démonstration disponible sur le site : scribe.bibletraditions.org/demonstrationvolume

Les chercheurs qui participent à *La Bible en ses Traditions* retraduisent systématiquement les textes bibliques dans leurs principales versions, les replacent dans leurs contextes originaux, et font l'inventaire de leur réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

Dirigé depuis l'École, à Jérusalem, le travail se fait sur la plateforme digitale scribe.bibletraditions.org en laboratoires interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre.

Il regroupe des dizaines de contributeurs : **les biblistes** qui établissent, traduisent et annotent les textes eux-mêmes, et **des spécialistes des disciplines** touchées par les trente rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art ...).

Un outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est ouverte à tous les **chercheurs**. Outre la publication numérique de leurs travaux, le programme de recherches assure des publications périodiques dans sa collection aux éditions [cf. p. 25 "éditions Peeters "] Peeters (voir p. 25).

Service du grand public

- Traduction, introductions et notes, au fur et à mesure de leur composition et de leurs révisions, sont offertes au public sur *scroll.bibletraditions.org*. En dialogue avec les lecteurs, elles sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées.
- Lancée en novembre 2016 en France, la newsletter **PRIXM** offre chaque dimanche une capsule de culture biblique dans l'esprit de *La Bible en ses Traditions* à plus de 100 000 abonnés.
- Depuis avril 2024, l'application web progressive **BIBLEART** offre aux internautes une expérience immersive des Écritures à travers des milliers de notes multimédia.

Pour rencontrer un membre du bureau de Jérusalem
et pour tout renseignement : bible.in.its.traditions@gmail.com
Pour recevoir des nouvelles du programme : bibletraditions.org
Pour recevoir PRIXM : prixm.org
Installer BIBLEART, directement depuis un navigateur : bibleart.com



LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

1. Après une étape préparatoire, destinée à des vérifications de niveau de langues et à un petit travail écrit,

2. Le doctorat commence par une année entièrement consacrée aux lectures, travaux écrits et oraux d'un double séminaire doctoral obligatoire. Le candidat définit alors un sujet de thèse.

3. Trois années sont ensuite consacrées à la rédaction, dont une année en résidence à l'École biblique. La thèse fait l'objet d'une soutenance publique et doit être publiée, au moins en partie, pour l'obtention du titre. Le détail est décrit dans les statuts et le directoire de l'EBAF.

LE SÉMINAIRE DOCTORAL

- doivent assister et présenter les travaux écrits :
les doctorants EBAF de première année ; les titulaires d'une bourse doctorale accordée par l'École.
- doivent assister et présenter un travail écrit dans leur domaine :
les titulaires d'une bourse post-doctorale accordée par l'École.
- peuvent assister et peuvent présenter un ou deux écrits :
les autres doctorants.

nb1 : *Les étudiants de niveau pré-doctoral* peuvent participer en auditeurs libres et passifs après accord du directeur EBAF et du professeur responsable.

nb2 : *Cas particulier* : Un doctorant peut être exceptionnellement dispensé de séminaire doctoral pour suivre un autre cours plus spécialisé avec accord du directeur. Il doit proposer son travail écrit dans le cadre de ce cours avec les mêmes obligations de niveau.

AUTRES PARCOURS DOCTORAUX

LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

LES SÉJOURS DOCTORAUX

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

Depuis la rentrée d'octobre 2018, les doctorants, admis en première année de doctorat au terme de l'année préparatoire, doivent participer durant l'année académique à un séminaire doctoral, comprenant pour chaque semestre un séminaire Ancien Testament et un séminaire Nouveau Testament. Les exigences et modalités pratiques de ce séminaire sont indiquées aux doctorants au début de l'année académique.

Depuis sa fondation, l'École propose aux étudiants présents à Jérusalem pour au moins une année académique complète, un parcours propre.

Suivi dans le passé par nombre de jeunes chercheurs devenus des savants prestigieux, il est sanctionné par un ou deux diplômes universitaires.

Niveau minimum requis pour l'inscription :

Licence (Bac+3) ou Baccalauréat canonique.

Année 1 : D.U. « Élève titulaire » de l'EBAF.

Scolarité :

Topographie de Jérusalem et du Levant méridional (5 ECTS) avec éventuellement les trois voyages d'études (entre 2 et 4 ECTS chacun) ; un degré dans deux langues bibliques (5 ECTS chacune) ; 4h de cours ou séminaire au choix (entre 2 et 5 ECTS selon les choix, validation obligatoire).

Recherche :

Sous la direction d'un enseignant-chercheur de l'École ou agréé par elle, rédaction d'un mémoire *acceptable par le Conseil académique* (120 000 signes, notes et bibliographie comprises), remis en trois exemplaires avant le 31 mai.

Année 2 : D.U. « Élève diplômé » de l'EBAF.

Scolarité :

Un degré supplémentaire dans deux langues bibliques (5 ECTS chacune) ; 4h de cours ou séminaire au choix (entre 2 et 5 ECTS selon les choix, validation obligatoire).

Recherche :

Sous la direction d'un enseignant-chercheur de l'École ou agréé par elle, rédaction d'un mémoire *publiable* (120 000 signes, notes et bibliographie comprises), remis en trois exemplaires avant le 31 mai.

UNE REVUE

LA REVUE BIBLIQUE [Directeur : Marc Leroy]

La *Revue biblique* est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la *Revue biblique* fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe des périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assistés de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Jorge Vargas-Corvacho, coordinateur technique.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de *Revue biblique internationale*. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La *Revue biblique* a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le subterfuge d'un autre titre : *Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire*.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la *Revue biblique* :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jaussen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la *Revue biblique*. C'est l'époque « archéologique » de la *Revue biblique*, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire : une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques.

La *Revue Biblique* reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

DES COLLECTIONS

Ces collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence. Depuis janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

ÉTUDES BIBLIQUES [Directeur : Martin Staszak]

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » –la collection majeure de l'École biblique– a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte.

Elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires.

Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

Dernier volume paru :

- A. LETOURNEAU, *Manger et mourir ? Femmes étrangères dans la Bible hébraïque* (EB n.s. 97), 2025, ISBN 9789042951839
- A. GIAMBRONE, K. ZILVERBERG (éd.), *Devine Election in the Latin Bible. Philological and Theological Explorations*. NS 99, 2026.

CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE [Directeur : Martin Staszak]

Publiés depuis 1964, les « Cahiers de la revue biblique » -la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

Voici le dernier volume paru :

L'univers de Flavius Josèphe : judaïsmes et christianismes au début de l'Empire romain. Mélanges offerts à Étienne Nodet, o.p., édité par Marc Leroy, o.p., Peeters, 2024, XXXIII-275 p. (CRB 96).

CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE SERIES ARCHAEOLOGICA

[Directeur : Martin Staszak]

Les *Cahiers de la Revue Biblique -series archaeologica-* ont été lancés récemment pour créer un lieu de rassemblement des publications archéologiques de l'École biblique, aux Éditions Peeters, Leuven.

La collection est cependant ouverte aux chercheurs dans le domaine de l'archéologie du Proche-Orient ancien.

LA BIBLE EN SES TRADITIONS

[Directeur : Olivier-Thomas Venard ; directeur du comité éditorial : Łukasz Popko , assistés de Bieke Mahieu]

La collection *La Bible en ses Traditions*, aux éditions Peeters, publie des livres bibliques entièrement retraduits et annotés sous le format d'une Glose (texte au centre, encadré par les notes classées sous trente rubriques).

- 1. *Commencements. Définitions, suivies de douze études*, Louvain : Peeters, (2010) 2020.
- 2. *Saint Paul : Épître aux Philippiens*, Louvain : Peeters, 2016.
- 3. *Hosea: The Word of THE LORD That Happened to Hosea*, Louvain : Peeters, 2017.
- 4. *La passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, 2 vol., Louvain : Peeters, 2021.
- 5. *Jonah : Is It Good for You to Be Angry?*, Louvain : Peeters, 2023.
- 6. *Le Psautier : Livre I (Ps 1-41). Bonheurs de l'homme*, Louvain : Peeters, 2024.

En préparation

- *The Letter of Saint James ; Le Psautier II (Ps 42-72), III (Ps 73-89) et IV (Ps 90-106) ; Épîtres pastorales ; Cantique des cantiques*, ; etc.

DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

Outre les publications numériques qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (voir ci-dessus)
- son site internet
- ses bulletins d'informations

l'École publie en ligne :

- ses rapports d'archéologie
- ses rapports d'activités annuels.

Chaque année, l'École biblique accueille pour une série de conférences des exégètes de réputation internationale dont les travaux renouvellent la recherche exégétique, comme le fit en son temps le fondateur de l'École, Marie-Joseph Lagrange.

Ces conférences ont pour ambition de faire connaître les travaux de chercheurs d'exception qui cherchent à articuler la rigueur scientifique de la recherche avec une réflexion théologique, dans une perspective œcuménique, où Catholiques, Protestants et Juifs peuvent croiser leurs approches.

Depuis leur lancement en 2017, sont intervenus :

Gary ANDERSON (Hesburgh Chair of Catholic Theology,
University of Notre Dame, Indiana, USA),

Jens SCHRÖTER, (Lehrstuhl für Exegese und Theologie des Neuen
Testaments, Humboldt University, Berlin),

James KUGEL, Starr Professor Emeritus of Classical and Modern
Hebrew Literature, Harvard University et Bar Ilan University
de Tel-Aviv),

Yair ZAKOVITCH (Université hébraïque de Jérusalem),

Thomas RÖMER (Collège de France),

Simon GATHERCOLE (Université de Cambridge),

Richard BAUCKHAM (Université de St Andrews), Éméritus,

Walter L. MOBERLY (Université de Durham),

LE PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT



LE SÉMINAIRE DE RENTRÉE

PAR LES CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE,

Séminaire en français - deux jours - du 1er au 2 octobre 2025- 9h environ.

Objectif :

Présenter aux nouveaux étudiants et auditeurs-libres, les aspects pratiques de la vie au Couvent et à l'École biblique, ainsi que les outils de recherche disponibles sur le campus.

Une brève conférence reviendra sur le projet du Père Lagrange face à la crise moderniste.

Contenu : Organisé sous la forme d'introductions pratiques et méthodologiques et de visites, le séminaire s'articule autour de deux axes :

1. les aspects pratiques
2. la présentation des départements et des structures de recherche de l'École avec leurs outils de recherche.

Ce séminaire permettra tout d'abord aux étudiants de se familiariser avec l'École par une présentation complète de ses structures :

visite du domaine, bibliothèque, photothèque, service de publication, laboratoires d'épigraphie, d'archéologie et d'études bibliques (Bible en ses traditions).

Le séminaire est obligatoire pour tous les nouveaux étudiants et tous les auditeurs libres inscrits au cours de topographie historique.

Il est recommandé pour les doctorants et facultatif pour les anciens élèves.

LES CONFÉRENCES DU JEUDI

PAR LES MEMBRES DE L'ÉCOLE,
ET DES CHERCHEURS INVITÉS,

Tous les 15 jours, dans la aula magna de l'École, un spécialiste partage les résultats de sa recherche dans l'une ou l'autre des sciences bibliques, sous forme d'une conférence publique.

Que leur propre recherche porte sur la Bible ou sur l'archéologie, tous les membres et tous les étudiants de l'École y participent. Ils continuent ainsi la conversation entre les disciplines promue par l'École depuis ses origines.

SÉMINAIRE DOCTORAL

Les étudiants non inscrits en programme doctoral doivent obtenir l'accord du professeur avant toute participation.
Students not enrolled in a doctoral program must obtain the professor's approval.

DEUXIÈME SEMESTRE

ANCIEN TESTAMENT

LUKASZ POPKO, O.P.,

AVEC LA PARTICIPATION DE PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P. ; MARTIN STASZAK, O.P. ET KEVIN STEPHENS, O.P.

The Theme and Act of Speech in the Old Testament

Seminar in English and French- 5 ECTS - 2nd semester - 3h or 2h per week (*depending on the number of participants*) - 36h or 24h.

Level: doctoral seminar

Prerequisites: See the general introduction for the doctoral seminars.

Objective: The aim of this seminar is to prepare candidates for the S.S.D. by teaching them how to participate in scholarly discourse. Students will learn to select methods that correspond to the subject matter and the questions being asked. They will also develop an analytical and critical approach to their own writing and that of other researchers. By comparing and discussing the presuppositions, criteria and limits of the applied methods, students should be able to develop a more considered methodology and hermeneutics for their own research.

Content: We will study Biblical texts in which speech is a central theme or exegetical feature, such as the creation narrative, the Tower of Babel story, prophetic rhetoric and form criticism related to oral traditions.

Teaching Method: Although an introduction by the teacher may be given, the main part of the seminar is the presentations and discussions led by the students. For each meeting, participants should read the requested biblical texts and the secondary literature in advance. The final two meetings are dedicated to the presentation and critique of the students' papers.

Evaluation methods: The evaluation will be based on the final version of the paper written by each participant.

Recommended reading: Provided for each session

NOUVEAU TESTAMENT

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

Parrhesia and Apologia: Freedom of Speech and Self-Presentation in Acts and the Greek Apologists

Seminar in English - 5 ECTS - 2nd semester - 3h per week (30h)

Level: doctoral seminar

Prerequisites: Greek

Objective: The goal of the seminar is to introduce students to a significant corpus and an important theme in early Christian literature, while strengthening their skills in Greek philology as well as in doctoral-level research and writing.

Content: This seminar will focus upon the early Christian notion of parrhesia and ad extra self-presentations as seen in the Acts of the Apostles and the writings of Aristides, Justin, and Athenagoras. Both Greco-Roman and Jewish comparanda will be engaged in order to put these texts into their proper historical and hermeneutical context.

Teaching Method: Reading and discussion

Evaluation methods: Written

Recommended reading: Provided for each session

TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO, TATIANA MARVINA, DIMITRY KOLOTILENKO ET ZACHARY EVANS.

Grec I (sem. I) et Grec II (sem. II)

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine.

Contenu : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de *Polis : Speaking ancient Greek as a living language*, 2015, Polis Institute Press.

Grec III (sem. I) et Grec IV (sem. II).

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

Contenu : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

Grec V (sem. I) et Grec VI (sem. II).

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

Contenu : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis.

Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

Grec VII (sem. I) et Grec VIII (sem. II).

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

Contenu : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

Méthode d'enseignement : Méthode POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien. Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe et ne parle que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique).

HÉBREU

PREMIER SEMESTRE : COURS

MARC LEROY, O.P.,

Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques

Cours en français - 5 ECTS - 1^{er} semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

Niveau : Participation des étudiants, niveau moyen.

Objectif : Avoir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique.

Prérequis : Une connaissance de la grammaire hébraïque.

Contenu : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci.

Méthode d'enseignement : Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu.

Évaluation : Examen écrit ou oral, traduction d'un texte de la Bible hébraïque.

Lectures recommandées :

A. Niccacci, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1986.

P. Joüon et T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew. Second Edition* (Subsidia Biblica 27), Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.

T. O. Lambdin, *Introduction à l'hébreu biblique* (traduction de F. Lestang), Lyon, Profac, 2008.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

EYAL NAHUM,

Biblical Hebrew I - II - IV and V

At Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het

Biblical Hebrew I-II-IV and V : Full immersion course in Biblical Hebrew at the Institut POLIS - 10 ECTS or 6 ECTS depending on the level - all year long - 2 sessions a week.

Objective:

Biblical Hebrew I- (Semester I) - 100 academic hours.

Introduction to Biblical Hebrew: deep assimilation of the basic morphology and vocabulary of the language. Ability to hold a very simple conversation in Biblical Hebrew and to understand directly, without relying on translation, a selection of very simple excerpts from the Bible. Special focus will be put on (gradually) learning the alphabet and on the correct reading of the texts and exercises in the textbook.

Biblical Hebrew II - (Semester II) - 100 academic hours.

Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language. By the end of the second semester some 800 vocabulary items (of the most frequent ones in the corpus) will have been imbued. In addition, a focus on some important syntactic principles of Biblical will be put (word order, use of verbal forms, syntactic constructs, etc.).

Biblical Hebrew IV (Semester I) - V (Semester II) - 60 Academic hours each semester. Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language.

Content:

Hebrew I

The first six chapters of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Alphabet ; The nominal sentence vs. nominal phrase ; The construct state ; The participle (in various conjugations) ; The Qatal form of the verb (in various conjugations) ; Conjugation of the preposition and Some issues of vocalization.

Hebrew II

Chapters 7-11 of the textbook *Mi-Bereshit* , that include: The Qatal form of the verb (cont.) ; waYiqtol ; The gerund ; The participle (in various conjugations) ; Nominal possessive suffixes, singular and plural ; Segolated nouns ; Conjugation of the prepositions and of the particles ; Introduction to the accent system.

Hebrew IV - V Chapters 15-19 of the textbook *מִבְּרֵאשִׁית*, which include: Infinitive absolute; Yiqtol & imperative (in various conjugations); weQatal vs. Yitqol; Usage of the Yiqtol/weQatal forms; Conditional clauses; Accent system (cont.); Pausal forms and Conjugation of the preposition ׀

Methodology:

Full immersion in the language following the Polis Method, which includes techniques such as Total Physical Response (TPR) and storytelling, among others.

POLIS teaching method (see page 30)

Recommended reading:

Mi-Bereshit, Biblical Hebrew for Beginners, written by Eyal Nahum (textbook)

NOT part of the course's requirements, but recommended to any student wishing to further delve into Biblical Hebrew grammar by his/her own:

Grammars:

- (1) Joüon-Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2006
- (2) Paul Joüon, Grammaire de l'hébreu biblique, 1965 (=the original, in French)
- (3) Friedrich Heinrich Wilhelm Gesenius, Gesenius' Hebrew Grammar, 1990.

Dictionaries:

- (1) The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (=the best one)
- (2) Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures (older, but also one of the best and easily accessible on the web): <http://www.tyndalearchive.com/tabs/Gesenius>

and Material provided by instructor

Evaluation:

- Written and oral exams
- *Hebrew IV-V*: 40% average of two exams to be held throughout the semester, at the end of each chapter; 20% speech to be delivered towards the end of the semester; 30% average of the quizzes & essays; 10% homework

TOUTE L'ANNÉE : COURS

NIMROD MADRER,

The Basics of Akkadian (Babylonian) Grammar

Course in English - 6 ECTS - Semesters I and II - 1.5 (two academics hours) per week, 36h (48 academic hours).

Level: Course (beginners).

Objective: The students will learn the basics of the Old Babylonian (OB) grammar. By the end of the course students will be able to analyze and translate literary texts in OB using a dictionary and will get familiarized with the various grammar books and dictionaries (hard copies and electronic) for Akkadian.

Content:

1. The verbal system and basic nonverbal phrases in OB
2. Weak verbs in OB
3. Compound phrases and suffixes
4. The tenses in OB (and in Akkadian in general)

Teaching methods: Frontal lessons.

Evaluation:

Home assignment (translation of a text according to rules learnt in class).

Recommended reading:

John Huehnergard, Grammar of Akkadian: pgs. XXI-XXVII (preface), 1-4 (lesson one), 68-74 (the writing system).

TOUTE L'ANNÉE : SÉMINAIRE

JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.,

Langue ougaritique 1 et 2

Cours en français ou en espagnol- 5 ECTS/semestre - toute l'année - 2 heures par semaine (25h/semestre).

Niveau : débutant - Cours - Introduction à la grammaire et séminaire de lecture de textes.

Objectif : Une première connaissance de la langue d'Ougarit, son écriture cunéiforme, sa morphologie (semestre I) et sa littérature (semestre II). Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les domaines bibliques.

Prérequis : Connaissance suffisante (100h.) d'une langue sémitique.

Contenu : Étude de la morphologie, travail direct sur les textes KTU 4.169 ; 4.284 ; 2.11 ; 2.13 ; 2.30 ; 2.38 ; 2.81 ; 3.2 ; 3.3 ; 3.4 ; 3.5 ; 3.9 ; 1.114. ; 1.14 ; 1.3.iii.4-31.

Méthode d'enseignement : Cours magistral et participation active des étudiants. Pour le second semestre, séminaire de lecture des textes.

Évaluation : Si nécessaire, examen écrit (traduction d'un bref texte).

Lectures recommandées :

- Pierre BORDREUIL et Dennis PARDEE, *Manuel d'ougaritique*, 2 vols. Paris : Geuthner, 2004, (traduction anglaise : *A Manual of Ugaritic*. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009).
- Jonathan S. GREER, – John W. HILBER – John H. WALTON (ed.), *Behind the Scenes of the Old Testament: Cultural, Social and Historical Contexts*. Grand Rapids, MI : Baker Academic, 2018.
- John HUEHNERGARD, *An Introduction to Ugaritic*. Peabody, Mass.: Hendrickson, 2012.
- William M. SCHNIEDEWIND - Joel H. HUNT, *A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature*. New York: Cambridge University Press, 2007.
- John SCRENOCK - Vladimir OLIVERO, *A Grammar of Ugaritic*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2022.
- Daniel SIVAN, *A Grammar on the Ugaritic Language*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 29. Leiden : Brill, 1997.
- Wilfred G. E. WATSON - Nicholas WYATT (ed.), *Handbook of Ugaritic Studies*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.
- Michael WILLIAMS, *Basics of Ancient Ugaritic: A Concise Grammar, Workbook, and Lexicon*. Grand Rapids, MI : Zondervan, 2012.

PREMIER SEMESTRE : TUTORATS

ÉMILE PUECH,

Araméen biblique

Tutorat en français (possible en anglais, allemand, italien, espagnol) - 2 ECTS - 1^{er} semestre entier - 1h. par semaine (12h).

Niveau : Pour étudiant ayant une bonne base d'hébreu.

Objectif : Apprendre la grammaire et traduire des textes.

Prérequis : Une bonne base d'hébreu.

Contenu : Textes araméens de la Bible.

Méthode d'enseignement : Cours magistral, grammaire et application aux textes.

Évaluation : Examen écrit pour la Commission biblique pontificale, si besoin.

Lecture recommandée :

Une grammaire de base, Rosenthal.

ÉMILE PUECH,

Épigraphie sémitique : Araméen ancien, araméen d'empire, Hébreu pré-exilique, Phénicien (au choix des étudiants)

Tutorat en français - 2 ECTS - 1^{er} semestre entier - 1h. par semaine (12h).

Niveau : Niveau post-doc ou doctorant.

Objectif : Apprendre à déchiffrer une inscription ou fragment de manuscrit.

Prérequis : Bonne connaissance d'une langue sémitique.

Contenu : Épigraphie phénicienne, araméenne (araméen ancien, araméen d'empire, araméen qumranien, araméen chrétien), hébraïque (pré-exilique) - une de ces périodes selon le choix des étudiants.

Méthode d'enseignement : Cours magistral, puis au long des séances avec la participation des étudiants.

Évaluation : voir selon les demandes.

Lectures recommandées : au cours des séances.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

OLIVIER CATEL, O.P.,

Introduction à la littérature rabbinique

Cours en français- 5 ECTS/semestre - toute l'année - 2h.
par semaine - (24h/semestre).

Type de cours : Cours électif, découverte (licence et doctorat).

Prérequis : Connaissance de l'hébreu biblique.

Objectifs et contenu :

Depuis sa création, le Talmud de Babylone a servi de base à l'ensemble de la pensée et de la culture juives. Cependant, de nombreuses difficultés empêchent le débutant de comprendre le Talmud.

Ce cours a pour but de faire découvrir la littérature rabbinique aux étudiants et de les initier à la lecture critique des textes rabbiniques.

A l'issue de ce cours, l'étudiant connaîtra :

- . les œuvres principales de la littérature rabbinique,
- . les genres littéraires (halakhiques et aggadiques),
- les grandes périodes (tannaïtiques, amoraïques, ...)
- et la provenance de ces œuvres (Palestine et Babylonie).

En outre, ce cours a pour but d'aider les étudiants à faire un usage éclairé et académique des textes rabbiniques dans leurs recherches bibliques.

Plan du cours :

Partie 1 : Torah écrite et Torah orale

1. La Torah : loi et histoire
Exégèse intra-biblique. Traditions halakhiques de la période du 2nd Temple : Qumran, NT, Philon, Flavius Josèphe.
2. La Torah orale
Les rabbins et la littérature rabbinique. La Torah orale est-elle orale ? Liens Torah orale et Torah écrite. Périodisation.

Partie 2 : la littérature tannaïtique

3. Introduction à la période tannaïtique & Mishnah (1)
Contexte historique, le *tanna*, l'hébreu mishnique. Le travail de Rabbi Judah le Prince (sources, collections, ...).
4. La Mishnah (2)
Structure de la Mishnah (ordres, traités, chapitres). Style et formes littéraires : controverses, récits et rituels. Le style du midrash et le style de la Mishnah.
5. La Tosefta
Nature et relation à la Mishnah. Baraïtot.
6. Les midrashim halakhiques

Les règles d'interprétation. Les deux grandes écoles (Rabbi Akiva & Rabbi Yishmaël). Les ouvrages principaux. Midrash & Mishnah.

Partie 3 : la littérature amoraïque

7. Introduction à la période amoraïque et fait talmudique
Amora, de la Mishnah au Talmud. Palestine & Babylonie. La Gemara.
8. Le Talmud de Jérusalem
La Palestine aux 3ème – 4ème s. Structure. La sugya palestinienne.
9. Le Talmud de Babylone (1)
La Babylonie, le contexte historique : les académies, la langue, ... La sugya babylonienne et son style.
10. Le Talmud de Babylone (2)
Mishnah, baraïta, gemara, discussions.
11. Le Talmud de Babylone (3)
Rédaction du Talmud : le *stam*, Rashi, Tosafot, ...
12. Le midrash aggadique

Interprétation de la Bible (mots et versets, récits, paraboles, ...)
Midrash exégétique et midrash homilétique.

Lectures recommandées :

Sources

Mishna, Tosefta, Talmuds

La plupart des sources sont disponibles en ligne (texte original et traduction) sur www.sefaria.org

- Cohen Shaye, Robert Goldenberg, and Hayim Lapin. *The Oxford annotated Mishnah: A New Translation of the Mishnah with Introductions and Notes*. Oxford: Oxford University Press, 2022.
- Neusner, Jacob. *The Tosefta*. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 2002.
- *Talmud Bavli = Koren Talmud Bavli*. Edited by Tzvi Hersch Weinreb, Shalom Zvi Berger, and Joshua Schreier. 1st Hebrew/English edition. Jerusalem: Shefa Foundation, 2012.

Midrashim

Sur www.sefaria.org

Mekhilta de-Rabbi Ishmael,

- ed. Haim Shaul Horovitz and Israel Rabin (Jerusalem: Bamberger & Wahrman, 1960).
- ed. Jacob Lauterbach (Jewish Publication Society (JPS), 2004).

Mekhilta by Rabbi Shimon bar Yochai, intro. and trans. W. David Nelson. Philadelphia: Jewish Publication Society, 2006; translation of the 1955 Epstein and Melamed edition (Jerusalem: Meqize Nirdamim). *Sifra on Leviticus*, ed. Louis Finkelstein. Jewish Theological Seminary of America, 1983.

Sifre on Numbers: An Annotated Edition, 4 vols, ed. Menahem Kahana. Jerusalem: Magnes, 2011-2015.

Sifre Deuteronomy (Siphre ad Deuteronomium), ed. Louis Finkelstein. New York: Jewish Theological Seminary of America, 1993.

Midrash Bereshit Rabbah: Critical Edition with Notes and Commentary, 3 vols, ed. Julius Theodor and Chanoch Albeck. Jerusalem: Wahrmann, 1965.

Midrash Vayyiqra Rabbah: A Critical Edition Based on Manuscripts and Genizah Fragments with Variants and Notes, 3 vols, ed. Mordecai Margulies. Jerusalem: Wahrmann Books, 1972; reprint New York: Jewish Theological Seminary, 1993.

Midrash Kohelet Rabbah 1-6: Critical Edition Based on Manuscripts and Genizah Fragments with an Introduction, References, Variant Readings and Commentary, ed. Marc Hirshman. Jerusalem: Schechter Institute, 2016.

Monographies et articles

Balberg, Mira. *Introduction to Rabbinic literature (in Hebrew)*. In *Time, Society and Family in the Talmud*. Ra'anana: The Open University Press, 2011.

Fonrobert, Charlotte Elisheva, et Martin S. Jaffee, eds. *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

Neusner, Jacob. *Introduction to Rabbinic Literature*. New York: Doubleday, 2007. Safrai, Shemuel. *The Literature of the Sages*. Assen: Van Gorcum, 1987.

Samely, Alexander. *Forms of Rabbinic Literature and Thought: An Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2007.

Ulmer, Moshe. "A Brief Introduction to Rabbinic Literature." In *Righteous Giving to the Poor: "Tzedakah" ("Charity") in Classical Rabbinic Judaism: Including a Brief Introduction to Rabbinic Literature*, 1-44. Piscataway, NJ, USA: Gorgias Press, 2014.

Méthode d'enseignement : Cours magistral avec lectures et discussions.

Évaluation : examen écrit ou oral.

PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

KEVIN STEPHENS, O.P.

RESEARCH AND WRITING SEMINAR

Seminar in English/French - 1 ECTS - first semester - 1h every two weeks (6-10h as needed).

Level: Seminar.

Objective: Prepare students for writing memoirs and theses, including topics such as how to create an argument, research tools, how to better use a word processor, and bibliography styles.

Content: Un séminaire sur la recherche et la rédaction d'un article, d'un mémoire ou d'une thèse. Le professeur proposera des suggestions sur la construction et la justification d'une argumentation, des outils de recherche, l'utilisation optimale d'un word processor et différents styles de bibliographie. Les étudiants seront également encouragés à partager leur expérience. Le cours aura lieu toutes les deux semaines ou selon les besoins.

A seminar on how to research and write an article, memoir, or thesis. The professor will provide suggestions on how to create and support an argument, some research tools, how to better use a word processor, and various bibliography styles. However, students in the course will also be encouraged to share their experience. The course will meet every other week as needed.

Teaching methods: Lecture/Discussion.

Evaluation: none

Recommended reading:

Bazyliński, Stanisław. A Guide to Biblical Research. SB 36. Rome: Gregorian and Biblical Press, 2009.

Rouveyrán, Jean-Claude. Le guide de la thèse le guide du mémoire : Du projet à la soutenance. Paris : Maisonneuve & Larose, 2001.

The SBL Handbook of Style for Biblical Studies and Related Disciplines. 2nd ed. Atlanta: SBL Press, 2014.

Turabian, Kate. A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations: Chicago Style for Students and Researchers. 9th ed. Chicago: University of Chicago Press, 2018.

SECOND SEMESTRE : COURS

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.,

Une rencontre humaniste : Erasme et Théodore de Bèze, lecteurs de l'Épître aux Romains.

Cours en français - 2 ECTS - 2^{ème} semestre - 1h. par semaine (12h).

Objectif : Réception de l'Épître aux Romains dans le monde de la Renaissance

Prérequis : Formation théologique et exégétique.

Contenu :

1. **Introduction : Contexte et enjeux des Annotations**
 - o Présentation d'Érasme et de Bèze.
 - o Objectifs : correction de la Vulgate, débat sur la justification.
 - o Importance de l'Épître aux Romains.
2. **Analyse des Annotations d'Érasme sur Romains**
 - o Méthodologie philologique : retour au grec, critique de la Vulgate.
 - o Étude de *Romains* 1:17, 3:28, 5:1 (foi, justification, assurance du salut).
 - o Réception et controverses.
3. **Analyse des Annotations de Théodore de Bèze sur Romains**
 - o Approche réformée : apologétique et doctrinale.
 - o Comparaison avec Érasme sur les mêmes passages.
 - o Accent sur la prédestination et l'assurance du salut.
4. **Confrontation des deux approches**
 - o Divergences philologiques et théologiques.
 - o Justification : immanente (Érasme) vs. forensique (Bèze).
 - o Influence sur les traductions et la théologie postérieure.

Méthode d'enseignement :

L'étude portera sur les *Annotationes* d'Erasme et de Théodore de Bèze sur l'Épître aux Romains dont je fournirai chaque fois le texte latin et la traduction. (Erasme, *Annotations on Romans*: Volume 56, General Editor Robert D. Sider, edited by Robert D. Sider, Published by: University of Toronto Press, 1994. Et Théodore de Bèze : *Jesu Christi Domini Nostri Novum Testamentum*., Cambridge, 1642.

Évaluation : Un travail écrit sur thème choisi avec l'enseignant suivi d'un oral.

Lectures recommandées :

Parmi une grande quantité d'ouvrages et d'articles, je retiendrai :

- *Le Nouveau Testament d'Érasme : 1516 : regards sur l'Europe des humanistes* / édité par Thierry Amalou, Brepols Publisher, 2021.
- Jan Krans, *Beyond what is written : Erasmus and Beza as conjectural critics of the New Testament*, New Testament Tools and Studie, 35 s, 2006.
- Kroeker Greta Grace, *Erasmus in the footsteps of Paul : a Pauline theologian*, Erasmus studies, Toronto Press, 2011.

SECOND SEMESTRE : COURS

ROSEMARY LE BOHEC,

L'Égypte et le Levant méridional : les vicissitudes d'une histoire partagée

Cours en français -par ZOOM- 5 ECTS - 2^{ème} semestre - 2h. par semaine (24h).

Niveau : Cours tous niveaux.

Objectif : À travers l'étude des relations égypto-cananéennes des époques du Bronze et du Fer, ce cours propose une lecture croisée des sources historiques et bibliques.

Contenu : Pendant près de trois millénaires, l'Égypte et le Levant méridional entretenaient des relations étroites, tant pacifiques que conflictuelles, et dont témoignent l'abondant matériel archéologique découvert lors des fouilles. A travers l'analyse de la documentation disponible (sources archéologiques, historiques et bibliques), il s'agira d'évoquer la richesse et la complexité de leur histoire commune, depuis l'origine des sociétés urbaines de l'époque du Bronze à la domination de l'Empire assyrien à l'époque du Fer.

Méthode d'enseignement : Cours magistraux (Zoom et/ou présentiel). Interactions et échanges privilégiés. Documents remis aux étudiants avant chaque séance. Possibilité de visites de musées.

Évaluation : Au choix : évaluation orale sur une question de cours ou travail écrit portant sur l'analyse d'une source historique et/ou biblique.

Lectures recommandées :

- N. Grimal, *Histoire de l'Égypte ancienne*, Paris, 1988.
- A. Mazar, *Archaeology of the land of the Bible, 10 000- 586 BCE*, New-York, 1990.
- B. B. Redford, *Egypt, Canaan and Israel in Ancient Times*, Princeton, 1992.
- J.-C. Margueron, L. Pfirsich, *Le Proche-Orient et l'Égypte antiques*, Vanves, 2012.
- J.-L. Ska, *Les énigmes du passé. Histoire d'Israël et récit biblique*, Bruxelles, 2001.

TOUTE L'ANNÉE : COURS ET SEMINAIRE

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.,

Traduire la Bible à l'école de saint Jérôme de Stridon et de Bethléem

Cours-Séminaire en français - 5 ECTS/semestre - année - 2h. par semaine (24h/semestre).

Niveau : Cours et séminaire.

Objectif : Retrouver les techniques et l'inspiration du prince des traducteurs, les adapter dans notre traduction en français de la bible latine du 5ème siècle.

Prérequis : Très bonne connaissance du latin ; au moins une initiation au grec et à l'hébreu.

Contenu : En alternance : travaux pratiques sur la bible latine du 5ème siècle ; cours magistral sur la vie et l'oeuvre de saint Jérôme.

Méthode d'enseignement : Cours et travaux pratiques.

Évaluation : ad hoc selon les besoins des participants.

Lectures recommandées :

Une bibliographie complète sera distribuée en début de cours.

PREMIER SEMESTRE : COURS

CHRISTOPHE RICO,

Le grec au service de l'exégèse

Cours en français - 2 ECTS - 1^{er} semestre - 1h par semaine (12h).

Niveau : Cours.

Objectif : Acquérir la capacité d'analyser la valeur sémantique d'un terme grec à partir de ses occurrences.

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

Contenu :

- I) Comment mener une étude sémantique
 - a) Principes méthodologiques
 - 1. Etymologie
 - 2. Du bon usage des dictionnaires
 - 3. Principes lexicaux
 - a Distinctions sémantiques (Hyponymes/ hyperonymes ; sens figuré ; contexte)
 - b Langue / Parole
 - c Chronolecte et topolecte
 - b) Étude sémantique
 - 1 Concordances, occurrences, contexte
 - 2 Étude lexicologique (synonymie et antonymie ; construction morphologique)
 - 3 Typologie linguistique
 - c) Critique textuelle
- II) Sens et réception
 - a) Versions anciennes
 - 1 L'accès au sens
 - 2 Texte, traduction, réception
 - b) Commentaires
 - 1 Commentaires juifs
 - 2 Commentaires chrétiens
 - c) Liturgie

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : Examen oral ou devoir fait par l'étudiant, selon le choix de l'étudiant.

Lectures recommandées :

- Stephen Ullmann, *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning* (1962).
- Stephen Ullmann, *The Principles of Semantics* (1951)
- Irène Tamba-Mecz, *La sémantique*, PUF (1998).
- Christophe Rico, *La Mère de l'Enfant-Roi*, Cerf (2013).

TOUTE L'ANNÉE: COURS

CHRISTOPHE RICO,

Commentaire philologique des chapitres 1 à 4 de la Genèse

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h).

Niveau : Cours.

Objectif :

- Analyser la thématique de l'arbre de vie qui rythme le texte biblique depuis les premiers chapitres de la Genèse, jusqu'au dernier chapitre de l'Apocalypse. Il s'agit de comprendre le fonctionnement des différents symboles qui intègrent cette thématique et la façon dont ils se développent de l'Ancien au Nouveau Testament.
- Étudier la réception juive et chrétienne des Chapitres 1 à 4 de la Genèse.

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien et d'hébreu biblique.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Contenu :

1. Qu'est-ce qu'un symbole ?
2. L'arbre du commencement
3. Les points nodaux de l'Écriture
4. L'arbre de l'accomplissement
5. Caïn et Lamech : histoire d'une rédemption

Évaluation :

Examen oral ou devoir fait par l'étudiant, selon le choix de l'étudiant.

Lectures recommandées :

- . Henri De Lubac, *Exégèse médiévale. Les Quatre sens de l'Écriture*, Paris, Aubier, 1959.
- . Jean Borella, *Histoire et théorie du symbole*, Paris, L'Harmattan, 2015.
- . *The De Paradiso of St. Ambrose: An Introduction and an English Translation* Cornell University, 1936.
- . St Basil the Great, *On the 6 Days of Creation*, Lulu.com 2020 .
- . Saint Augustine, *The Literal meaning of Genesis*, Paulist Press, 1982.
- . Douglas ESTES (ed.), *The tree of life (Themes in Biblical Narrative, 27)*, Leiden, Brill, 2020.

PREMIER SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

Les traditions de sagesse vétérotestamentaire et la dramatique de l'espérance (תקנה / ἐλπίς) de la rétribution dans les livres sapientiaux (Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg)

Cours en français - 5 ECTS - 1^{er} semestre - 2 heures par semaine (24h).

Prérequis et corequis : Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

Objectif et contenu :

Les sages parlent-ils de l'Espérance ? À cette question à laquelle certains spécialistes de la sagesse philosophique grecque répondent par la négative, certains sages des traditions sapientielles vétérotestamentaires répondent par l'affirmative ! En effet, dans les livres sapientiaux vétérotestamentaires, les développements sur *la dramatique de l'espérance* font intervenir le champ sémantique תִּקְנָה / ἐλπίς avec la mise en œuvre d'une variété de notions, à savoir [תִּקְנָה], [בְּטָחָה], [יִשְׁלָח], [יִשְׁלַח], [בְּטָחָה], [בְּטָחָה], etc.

Or ces termes ne sont pas toujours traduits de la même manière dans les deux versions (grecque / latine) de la Bible. On se demande donc quels sont les enjeux littéraires et théologiques des options lexicographiques opérées par l'une et l'autre tradition du texte (Hébreu / Grec / latin).

À cet effet, en un premier moment, on tentera de montrer — à l'aide *des méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique* — en quoi consiste la *notion biblique de sagesse* ; puis on donnera un tour d'horizon panoramique sur les débats contemporains concernant les caractéristiques, les composantes et l'étendue des traditions sapientielles vétérotestamentaires.

Ensuite, en considérant *la temporalité et l'altérité de l'espérance*, notre préoccupation consistera — en fonction des attestations du *champ sémantique* תִּקְנָה / ἐλπίς (espérance) dans *Proverbes, Job, Qohélet, Siracide* et *Sagesse de Salomon* — à faire la lumière, d'une part, sur les *aspects sémantiques et métaphoriques* du vocabulaire de l'espérance et, d'autre part, sur la *symbolique* et la *dramatique* qui en découlent.

Enfin — au regard non seulement des *Psaumes de sagesse*, mais encore de *l'antique sagesse d'Israël* (Pr ; Jb ; Qo) et de ses prolongements dans les oeuvres sapientielles post-qohélétiques (Si ; Sg) — on examinera les éléments bibliques autour desquels se cristallisent les *fondements théologiques* et l'horizon christocentrique des valeurs articulées sur *l'objet naturel et surnaturel* de l'espérance théologale.

Tout ce parcours donnera lieu, *à la fin*, à un bref examen de la *réception*, chez Saint Augustin d'Hippone (354-430), de l'enseignement sapientiel sur la dramatique de l'espérance.

Méthode d'enseignement :

Présentations magistrales et études des textes anciens.

Évaluation : L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

Lectures recommandées :

- . Maurice GILBERT, s.j., *De Sapientia Biblica opuscula recentiora*, Analecta Biblica. Studia 21, Leuven: Peeters, 2026.
- . Jacques TRUBLET, « Quelques aspects de l'espérance selon l'Ancien Testament », *Nouvelle Revue Théologique* 147 (2025) p. 3-21.
- . Jean-Michel POFFET, *Éclats d'espérance : l'Apocalypse*, Paris : Cerf, 2024.
- . Maurice GILBERT, s.j., *Sulle orme dei sapienti*, Guida alla Bibbia 4, Milano : San Paolo, 2023.
- . Stuart WEEKS, *Ecclesiastes 5-12 : A Critical and Exegetical Commentary*, ICC, London — New York, NY — Oxford : T&T Clark, 2021.
- . IDEM *Ecclesiastes 1-5 : A Critical and Exegetical Commentary*, ICC, London — New York, NY — Oxford : T&T Clark, 2020.
- . Maurice GILBERT, s.j., « La contemporanéité entre sagesse et apocalyptique », *RSR* 108 (2020) p. 185-202.
- . Samuel L. ADAMS — MATTHEW GOFF (éd.), *The Wiley Blackwell Companion to Wisdom Literature*, The Wiley Blackwell Companions to Religion, Hoboken, NJ — Chichester, UK : John Wiley & Sons Ltd., 2020.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., *L'Ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.
- . Graziano Maria MALGERI, Agostino. *La speranza cristiana nel commento ai salmi ascensionali. Ambula in Christo et canta gaudens*, Barletta, Cafagna, 2019.
- . Bernd U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.

- . Hanneke VAN LOON, *Metaphors in the Discussion on Suffering in Job 3-31 : Visions of Hope and Consolation*, Biblical Interpretation Series 165, Boston, MA — Leiden : Brill, 2018.
- . Bertrand PINÇON, *Le livre de Job*, Mon ABC de la Bible, Paris : Cerf, 2016.
- . Michael V. FOX, *Proverbs : An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary*, HBCE I, Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- . Mark R. SNEED (éd.), *Was there a Wisdom Tradition ? New Prospects in Israelite Wisdom Studies*, Ancient Israel and its literature 23 ; Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- . Maurice GILBERT, s.j., *L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements*, EtB n.s. 68, Paris : Gabalda, 2015.
- . IDEM, *Ben Sira : recueil d'études — collected Essays*, BETL 264 ; Leuven — Paris — Walpole, MA : Peeters, 2014.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, O.P., *Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : εὐκαιρία, αἰών et les lexèmes 'èt et 'olam en Qo 3,1-15*, CahRB 81, Paris : Gabalda, 2013.
- . Maurice GILBERT, s.j., *La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies*, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.
- . J.-L. SKA, « La creazione del mondo o la speranza di Dio (Gn 1-11) », A. VALENTINI (éd.), *Speranza. Uno sguardo biblico*, Todi, Tau, 2008, p. 3-28.
- . BENOÎT XVI, *Lettre Encyclique « Spe salvi »*, (30.11.2007) : AAS 99 (2007).
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, O.P., *Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.
- . Fañçoise MIES, *L'espérance de Job*, BETL 193, Leuven : University Press — Peeters, 2006.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, O.P. *L'Espérance*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/> 120pp. A4 PDF.

PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

ŁUKASZ POPKO, O.P.

The Last Kings of Samaria. Seminar in Textual criticism of 2 Kings 15 (*Biblia Hebraica Quinta*)

Seminar in English, French or Italian, (depending on the preferences of the participants) - 2 ECTS - First semester - 1h per week (12h).

Level: Seminar

Objective: The participants will deal with the fundamental questions of the Biblical text criticism and improve their skills in: 1) identifying the variants; 2) their clear presentation; 3) distinguishing between the literary and textual variants; 4) discussing and evaluation of some more complex cases. The art of text criticism is one of the most propitious ways to form an attentive reader of the Bible.

Prerequisites: Biblical Hebrew and Greek. Some knowledge of Syriac, Aramaic, and Latin.

Content: The workshop will be dealing with the interesting case of the synoptic text transmitted in the Books of Kings, in the Books of Chronicles, and their corresponding Books in the Septuagint. The standards and methodology which will be applied will follow the criteria of the on-going project of the *Biblia Hebraica Quinta*. We will begin our study with 2King 17. The result of our study should have some important consequences for our vision on the growth of the Bible.

Teaching Methods: The seminar is inspired by the on-going editorial project of the BHQ. The moderator will present the contemporary exegetical discussion, methodology and the research hypothesis. Afterwards, the participants under his direction will work and discuss during the seminar the concrete cases. Seminar presumes some preparation and research outside the hours in the classroom, as well as active participation during the seminars.

Evaluation: : If the participants need a grade, they will be asked to write a short paper studying one text-critical case. The theme should be accepted earlier.

Recommended reading:

- FERNANDEZ MARCOS, Natalio, *The Septuagint in Context: Introduction to the Greek Versions of the Bible*. Trans. Wilfred G. E. Watson. Leiden/Boston/Köln: Brill, 2000.
- HIMBAZA, Innocent, *Manuel de la Bible hébraïque : Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) : Biblia Hebraica Quinta (BHQ)*, Genève : Labor et Fides, 2023.
- RAHLFS, Alfred, *Septuaginta-Studien. 3. Heft. Lucians Rezension der Königsbücher*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1911.
- SCHENKER, Adrian, "The Septuagint in the text history of 1-2 Kings", *The Books of Kings : sources, composition, historiography and reception*, André Lemaire and Baruch Halpern (ed), Leiden ; Boston (Mass.): Brill, 2010, 3-17.
- SCHENKER, Adrian, *Une Bible archétype ? : les parallèles de Samuel-Rois et des Chroniques*, Paris: Cerf, 2013.
- TOV, Emmanuel, «La nature du texte massorétique à la lumière des découvertes du désert de Juda et de la littérature rabbinique,» A. Schenker, Ph. Hugo, éds, *L'enfance de la Bible hébraïque*. Histoire du texte de l'Ancien Testament à la lumière des recherches récentes (Le monde de la Bible, 52; Genève: Labor et Fides, 2005) 105-131.

SECOND SEMESTRE : COURS

JAKUB BLUJ, O.P.

Prayerful Poems in Ben Sira 51.

Course in English - 2 ECTS - February-March 2027- 2h per week (12h), 6 sessions.

Level: Course, License/Doctoral.

Prerequisites: Biblical Hebrew and Greek; orientation in Syriac is advisable.

Objective: Presentation of the final chapter of the Book of Ben Sira in its different textual versions.

Content: The analysis of the three poems that make up the final chapter (51:1-12; 51:12a-12o; 51:13-30) in Hebrew, Greek, and Syriac.

Teaching methods: Exposition of the subject, discussion.

Evaluation: (if needed) an essay on previously agreed upon subject in the form of a scholarly article (written in English, French, or Italian).

Recommended reading:

Section on Ben Sira in *The Deuterocanonical Scriptures* (ed. F. Feder – M. Henze; THB, 2B; Leiden – Boston: Brill, 2019), especially 187-242.

Rey, F. M. – Reymond, E. D., *A Critical Edition of the Hebrew Manuscripts of Ben Sira. With Translations and Philological Notes* (JSJSupp 217; Leiden – Boston: Brill, 2024).

Ziegler, J., *Sapientia Iesu Filii Sirach* (Septuaginta: Vetus Testamentum Graecum, 12/2; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1965).

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

La personnification de la sagesse dans les traditions de sagesse vétérotestamentaire et sa réception chez Origène d'Alexandrie (~185 - ~253) et Augustin d'Hippone (~354 - ~430).

Cours en français - 5 ECTS - 2ème semestre - 2h par semaine (24h).

Prérequis et corequis : Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

Objectif et contenu :

Parmi les cinq livres sapientiaux vétérotestamentaires (Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg), quatre font intervenir la figure de la sagesse personnifiée qui apparaît, d'une part, en prononçant *les discours* attestés dans le livre des Proverbes (Pr 1,20-33 ; 8,1-36 ; 9,1-6.13-18) et dans le Siracide (Si 4,15-19 [Hébreu] ; Si 24,3-22) et, d'autre part, sans tenir aucun *discours* (notamment en Jb 28 et Sg 7,22-8,1). Ainsi, dans les deux livres, Pr et Si, la sagesse personnifiée prend elle-même la parole ; en revanche, dans les deux autres — en l'occurrence dans le monologue poétique de Job (Jb 28) et dans la description élogieuse de la sagesse en Sg 7,22-8,1 — elle est simplement évoquée et présentée.

On se demande non seulement, quelles sont les paroles prononcées par la sagesse personnifiée, mais aussi comment en pénétrer à la fois le sens et les enjeux littéraires et théologiques ; et encore on s'interroge sur la nature, l'origine et les œuvres de la sagesse !

À cet effet, on tentera, au prime abord, de préciser en quoi consiste *la notion biblique de sagesse* ; ensuite, à l'appui d'un aperçu panoramique des *méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique*, on fera un tour d'horizon complet des débats contemporains sur les caractéristiques, les composantes et l'étendue des traditions sapientielles vétérotestamentaires.

Puis, une investigation serrée des livres sapientiaux vétérotestamentaires passés en revue, l'un après l'autre à travers une exégèse de détail, permettra d'analyser avec acribie les passages concernés et cela donnera l'occasion de faire la lumière sur les interrogations signalées plus haut.

Enfin, une évaluation de l'histoire de la réception de la *prosopopée de la sagesse* permettra d'apprécier la manière dont les Pères de l'Eglise (Origène d'Alexandrie et Augustin d'Hippone) s'approprient les textes sapientiaux qui contribuent de façon hardie à l'élucidation de la *personnification de la sagesse*.

Méthodes d'enseignement : Présentations magistrales et études des textes anciens.

Évaluation : L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

Lectures recommandées :

- . MAURICE GILBERT *De Sapientia Biblica opuscula recentiora*, Analecta Biblica. Studia 21, Leuven : Peeters, 2026.
- . BRYAN BEECKMAN, *One or Two Translators ? Translation Technique and Theology of LXX Proverbs and Its Relation to LXX Job*, BZAW 549, Berlin — Boston, MA : W. de Gruyter, 2024.
- . FRÉDÉRIQUE MICHÈLE REY — ERIC D. REYMOND, *A critical edition of the Hebrew Manuscripts of Ben Sira: with translations and philological notes*, JSJSup. 217, Leiden — Boston, MA : Brill, 2024.
- . TAKAMITSU MURAOKA, *Wisdom of Ben Sira*, OBO 302, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2023.
- . JEAN-SÉBASTIEN REY, « Repenser le genre de “Dame Sagesse” et révéler des mystères en Si 4,11-19 », Stéphanie ANTHONIOZ — Cécile DOGNIÉZ (éd.), *Représentations et personification de la sagesse dans l'antiquité et au-delà*, Orient & Méditerranée 35, Bristol, CT — Paris — Leuven : Peeters, 2021, p. 221-236.
- . SAMUEL L. ADAMS — MATTHEW GOFF (éd.), *The Wiley Blackwell Companion to Wisdom Literature*, The Wiley Blackwell Companions to Religion, Hoboken, NJ — Chichester, UK : John Wiley & Sons Ltd., 2020.
- . BERND U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Bristol, CT — Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.
- . MICHAEL V. FOX, « The Speaker in Job 28 », SCOTT C. JONES. — CHRISTINE ROY YODER (éd.), *"When the Morning Stars sang" : Essays in Honor of Choon Leong Seow on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, Boston, MA — Berlin : De Gruyter, 2018, p. [21]-38.
- . IDEM, « The meanings of the book of Job », *JBL* 137 (2018) p. 7-18.
- . HANNEKE VAN LOON, *Metaphors in the Discussion on Suffering in Job 3-31 : Visions of Hope and Consolation*, Biblical Interpretation Series 165, Boston, MA — Leiden : Brill, 2018.
- . JACQUES VERMEYLEN, *Métamorphoses : Les rédactions successives du livre de Job*, BETL 276, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2015.
- . MAURICE GILBERT, *La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies*, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.
- . ALEXIS LEPROUX, *Un discours de sagesse : étude exégétique de Sg 7-8*, AnBib 167, Roma : Pontificio Istituto Biblico / Biblical Institute Press, 2007.
- . ALICE M. SINNOT, *The Personification of Wisdom*, Society for Old Testament Study [Monograph Series], Burlington, VT — Aldershot : Ashgate, 2005.

- . FRANÇOISE MIES, « "Dame sagesse" en Proverbes 9 : Une personnification féminine ? », *RB* 108 (2001) p. 161-183.
- . MICHAEL V. FOX, « Ideas of Wisdom in Proverbs 1-9 », *JBL* 116 (1997) p. 613-633.
- . ROGER NORMAN WHYBRAY, *The Composition of the Book of Proverbs*, LHBOTS [JSOT.SS] 168, Sheffield, 1994.
- . MAURICE GILBERT, « Le discours de la Sagesse en Proverbes, 8 », *La Sagesse de l'Ancien Testament*, Leuven : Leuven University Press, 1990, p. 202-218.
- . JEAN-NOËL ALETTI, « Proverbes 8,22-31 : Étude de structure », *Biblica* 57 (1976), p. 25-37.
- . PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, o.p., *Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.

MARTIN STASZAK, O.P.

Deux rois et un prophète. Samuel, Saul et David.

Cours en français - 5 ECTS - 2^{ème} semestre -2h par semaine (24 h).

Niveau : cours, exégèse méthodique

Objectif : L'échec de Saul et le succès de David sont décrits, dans la rédaction finale de 1Sam, en lien avec les activités du prophète Samuel. Ce lien entre les premiers rois et le prophétisme reflète une vue globale sur la royauté après sa fin. En plus, le récit du début de la monarchie crée un fort contraste entre les deux premiers rois sous l'aspect sapientiel. Le cours vise à mettre au jour l'histoire probable derrière les récits, les étapes de leur genèse et le programme politique et théologique qui a motivé les auteurs à créer une œuvre littéraire qui forme le passé d'après les besoins et attentes de l'avenir.

Prérequis : connaissance avancée en hébreu, connaissances de la méthode historico-critique et de l'histoire d'Israël

Contenu : 1Sam 9-31, la représentation de la naissance de la monarchie en Israël, l'histoire derrière les récits bibliques et les étapes et motifs de la création littéraire de cette histoire qui se lit à l'envers.

Méthode d'enseignement : Cours et discussion. Traduction et analyse des textes choisis.

Evaluation : Examen oral (si souhaité)

Lectures recommandées :

- les commentaires du récit en question.
- R. Polzin, Samuel and the Deuteronomist. A Literary Study of the Deuteronomic History, Part Two : 1 Samuel, 1989.
- A. de Pury, Th. Römer, J.-D. Macchi (éds), Israël construit son histoire. L'historiographie deutéronomiste à la lumière des recherches récentes (Le monde de la Bible 34), 1996 (Quatrième partie, pp. 267-323).- W. Dietrich (éd), David und Saul im Widerstreit (OBO 206), 2004.
- R. Müller, Königtum und Gottesherrschaft (FAT II/3), 2004 (chapitres 5 et 6).
- A. G. Auld, E. Eynikel (éd), For and against David. Story and History in the Books of Samuel (BETL 232), 2010
- H. Bezzel, R. G. Kratz (éd), David in the Desert. Tradition and Redaction in the « History of David's Rise » (BZAW 514), 2021.
- St. Germany, B. Hensel (éds), Israel, Judah, and neighboring groups in the Books of Samuel (ORA 61), 2025 (en particulier : A. E. Killebrew, The Philistines in the Books of Samuel : an archaeological perspective, pp. 59-88).

SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

ŁUKASZ POPKO, O.P.

The Masoretic Text of the Hebrew Bible and Other Masoretic Sources in the Service of Exegesis

Seminar in English, French or Italian, (depending on the students)- 2 ECTS - 2nd semester -1h per week (12 h).

Level: Seminar

Objective: The Masoretic Text is an example of an ancient critical edition of a text. Masoretic notation is often overlooked and underappreciated in contemporary studies. Students will be introduced to the language, instruments and methodology of the Masoretes.

Prerequisites: Knowledge of the Biblical Hebrew and some introductory knowledge of the history of the Hebrew Bible

Content: Contemporary editions of the Masoretic Codices (BHS and BHQ). Masoretic notation as a source of information on syntax and ancient exegesis. Masoretic lists. The Codex Leningradensis in the context of other medieval Hebrew manuscripts. The usefulness of Masoretic notation for contemporary exegesis. The relationship between the great codices and the Masoretic lists.

Teaching Methods: The seminar requires active student participation and work on chosen material outside of class.

Evaluation: A paper commenting on the Masoretic notation of a chosen pericope

Recommended reading:

*** Introductory Works**

BARTON, John, *The Hebrew Bible : A Critical Companion*, Princeton (N.J.), Oxford : Princeton University Press, 2016.

HIMBAZA, Innocent, *Manuel de la Bible hébraïque : Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS) : Biblia Hebraica Quinta (BHQ)*, Genève : Labor et Fides, 2023.

KHAN, Geoffrey, "Continuities and parallels in the transmission of the Hebrew Bible in the Second Temple Period and the Middle Ages", In : *The Hebrew Bible Manuscripts : A Millenium*, Élodie Attia, Antony Perrot (ed), Leiden, Boston (Mass.) : Brill, 2022 , 408-438.

MARTÍN-CONTRERAS, Elvira and Lorena Miralles-Macía. "Interdisciplinary Perspectives for the Study of the Text of the Hebrew Bible: Open Questions." Pages 17–36 in *The Text of the Hebrew Bible: From the Rabbis to the Masoretes*. Edited by Elvira Martín-Contreras and Lorena Miralles-Macía (JAJ.S 13), Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht, 2014.

TOV, Emanuel, *Textual Criticism of the Hebrew Bible*, 3 rd ed., Minneapolis: Fortress Press, 2012, 1–73.

***The Leningrad Codex and Its Context**

GOLINETS, Viktor, "Biblical manuscripts from the collections of the National Library of Russia and their use in the textual research of the Hebrew Bible", *The Hebrew Bible Manuscripts : A Millenium*, Élodie Attia, Antony Perrot (ed.), Leiden Boston (Mass.) : Brill, 2022, 218-260.

LEBEDEV, Victor V. "The Oldest Complete Codex of the Hebrew Bible", *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*, David N. Freedman (ed.), Grand Rapids: Eerdmans, 1998, p. xxi–xxviii.

MARTIN CONTRERAS, Elvira. "1.5 Medieval Masoretic Text", in: Lange, Armin and Emmanuel Tov, *Textual History of the Bible*, vol. 1, Leiden: Brill, 2016, 420–429.

REVELL, Ernest J. "The Leningrad Codex as a Representative of the Masoretic Text", *The Leningrad Codex: A Facsimile Edition*, David N. Freedman (ed.), Grand Rapids: Eerdmans, 1998, p. xxix–xliv.

* *On the Masora*

DOST, Christopher, *The sub-loco notes in the Former Prophets of Biblia Hebraica Stuttgartensia* (Texts and studies : Third series, 12), Piscataway (N.J.) : Gorgias Press, 2016.

KELLEY, Page H, Daniel S. Mynatt and Timothy G. Crawford, *The Masorah of Biblia Hebraica Stuttgartensia: Introduction and Annotated Glossary*, Grand Rapids: Eerdmans, 1998, 1–59.

MARTÍN CONTRERAS, Elvira and Guadalupe Seijas de los Ríos-Zarzosa, *Masora: La transmisión de la tradición de la biblia hebrea*, IEB 20. Estella: Verbo Divino, 2010, 23–232.

OFER, Yosef, *The Masora on Scripture and Its Methods*, FOSUB 7. Berlin: De Gruyter, 2019, 1–218, 241–277.

KEVIN STEPHENS, O.P.

Rhetoric in the Old Testament

Lecture and seminar in English - 2 ECTS - 2nd semester -1h per week (12 h).

Level: Lecture and seminar.

Objective: By the end of the course, students should be able define different elements of rhetoric and perform basic analysis of biblical poetry and argumentation.

Content: An introduction to the dimensions of rhetoric within the Old Testament, including the role of style and argumentation in rhetoric. The course will present common aspects of biblical poetry and strategies used to persuade in biblical texts, and students will be expected to present their own analyses in the course.

Teaching Methods: Lecture/discussion/exercises.

Evaluation: If necessary, a paper analyzing a biblical passage from a rhetorical perspective.

Recommended reading:

A full bibliography will be provided at the beginning of the course.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO,

Le Prologue de Jean : étude philologique

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h).

Niveau : Cours.

Objectif :

Sous une apparente simplicité, le prologue de l'évangile de Jean regorge de difficultés, presque à chaque mot. Ce cours propose une analyse philologique de ce texte de façon à en déterminer les unités de sens, la valeur exacte des mots-clés, les figures de style, et les implications pour la lecture de l'ensemble du quatrième évangile.

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Contenu :

1. Le grec du Nouveau Testament
2. La méthode d'analyse sémantique
3. Étude du Prologue, verset par verset

Évaluation : Examen oral ou devoir fait par l'étudiant, selon le choix de l'étudiant.

Lectures recommandées :

Marie-Émile Boismard, *Le Prologue de Saint Jean*, 1953.

A. Feuillet, *Le Prologue du quatrième évangile*, 1968.

Jean Scot, *Homélie sur le Prologue de Jean*, (*Vox Spiritalis Aquilae*), SC 151, édition de Jeaneau.

Thomas d'Aquin, *Commentaire sur l'Évangile de saint Jean, I, Le Prologue – La vie apostolique du Christ*, Préface par M.-D. Philippe, o.p. – Traduction et notes sous sa direction.

Origène, *Commentaire sur Saint Jean*, Tome I, Livres 1-5, SC 120bis.

PREMIER SEMESTRE : COURS

DOMINIC MENDONCA, O.P.

John and the Synoptic tradition: Freedom, Memory, and Theology

Course in english - 5 ECTS - First semester - 2 hours per week. (24h).

Prerequisite: Knowledge of Basic Biblical Greek.

Objective: The Gospel of John has long occupied an ambiguous position within New Testament scholarship. On the one hand, it is universally acknowledged as a foundational theological text for Christian doctrine; on the other hand, it has frequently been treated with suspicion as a historical source for the life of Jesus. This tension is rooted in John's striking divergence from the Synoptic Gospels in style, chronology, vocabulary, and theological emphasis. As a result, Johannine studies have often been framed around a false dilemma: either John is historically unreliable and theologically speculative, or it is dependent upon the Synoptics and therefore secondary in value. However, John is neither ignorant of nor dependent on the Synoptics; it is a theologically reflective, interpretive Gospel engaging shared tradition with remarkable freedom.

Our Course is aimed at studying the Fourth Gospel as it stands in a complex, creative relationship to the Synoptic tradition. John knows core Jesus-traditions circulating in early Christianity, yet he neither reproduces them mechanically nor relies on the written Synoptic Gospels as literary sources. Instead, John interprets shared memory through a distinctive theological lens, offering a mature and reflective witness that complements rather than competes with the Synoptics.

Content: a critical study of the research made on this theme: *The Relationship between John and the Synoptics*; an exegetical study of the relevant Johannine passages with their synoptic parallels.

Teaching Method: Lecture, questions and discussion welcome .

Evaluation: Brief oral examination.

Recommended Reading:

Alexander, Loveday "Ancient Book Production and the Circulation of the Gospels," in *The Gospels for All Christians*, ed. Richard Bauckham (Grand Rapids: Eerdmans, 1998), 71–105

- Bailey, Kenneth. *Jesus Through Middle Eastern Eyes* (Downers Grove: IVP, 2008).
- Bauckham, Richard. *Jesus and the Eyewitnesses* (Grand Rapids: Eerdmans, 2006).
- "John for Readers of Mark" in *The Gospel of John and Christian Theology*, ed. Richard Bauckham and Carl Mosser (Grand Rapids: Eerdmans, 2008), 147-171
- Brown, Raymond E. *The Gospel According to John*, vol. 1 (New York: Doubleday, 1966).
- Bultmann, Rudolf. *The Gospel of John: A Commentary* (Philadelphia: Westminster, 1971).
- Culpepper, Alan R. *The Gospel and the Letters of John* (Nashville: Abingdon Press:1998).
- Daiel, Kirk J.R. "Tradition and Interpretation in the Gospels", *Journal for the Study of the New Testament* 34 (2011): 45-67
- Dodd, C. H. *Historical Tradition in the Fourth Gospel* (Cambridge: Cambridge University Press, 1963).
- Dunn, James D. G. *Jesus Remembered* (Grand Rapids: Eerdmans, 2003).
- Goodacre, Mark, *The Fourth Synoptic Gospel: John's Knowledge of Matthew, Mark, and Luke* (Grand Rapids: Eerdmans, 2025).
- Hengel, Martin. *The Four Gospels and the One Gospel of Jesus Christ* (London: SCM, 2000).
- Köstenberger, Andreas J. A. *Theology of John's Gospel and Letters* (Grand Rapids: Zondervan, 2009).

SECOND SEMESTRE : COURS

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

The "Incarnational Turn": Materiality and Divine Presence in the NT World.

Course in English - 3 ECTS - 15-20 February 2027 - 1h30 per session, 10 sessions (intensive, week long) - 15h.

Level: "Masterclass" (*offered in conjunction with the Dormition Abbey Studienjahr program and LMU*)

Prérequisites: Greek

Objective: The course will contextualize the concept of the Incarnation by exploring material aspects of divine presence in the NT world. This will include a basic introduction to the study of ancient material culture in conjunction with NT exegesis.

Content: The course will begin with units on the Greco-Roman and Jewish materializations of divinity, including in temples, idols, and images. Attention will then be given elements of continuity and discontinuity in the representation of Christ's divine presence in early Christian perspectives.

Teaching methods: Lecture and discussion

Evaluation : Exam

DOMINIC MENDONCA, O.P.

The Gospel of Mark: Christology and the Use of Hebrew Scriptures

Course in english - 5 ECTS - 2nd semester - 2 hours per week. (24h).

Prerequisite: Knowledge of Basic Biblical Greek.

Objective: This course is aimed at studying Mark's Christology with the use of the OT texts and allusions found in the Gospel. Mark used the Old Testament as a 'literary' means to put across a narrative point of view. Old Testament quotations and allusions in Mark function at the same level as other narrative techniques like narrative commentary, characterization and plot. Old Testament usage forms part of the way in which Mark told the story of the life and work of Jesus; it establishes perspectives through which the reader is presented with this story. The style of Mark's Gospel is to use the Hebrew Bible in a cryptic, enigmatic, and allusive manner that provokes the reader's imagination to uncover inter- textual connections with those scriptures. While

he does not make explicit claims to Jesus' divinity, such as those seen in John's prologue, Mark's use of the Old Testament pushes the reader to view Jesus in that way. Jesus is: the Davidic Messiah; the one doing the actions of God; the Danielic Son of Man receiving authority and reigning with the Most High; and as the Son who shares in the divine nature with the Father. Jesus does what only God is supposed to do and exercises his authority over the Law given by God. This exalted picture of Jesus in Mark does not deny his humanity or his suffering. In fact, his rejection, suffering, forsakenness and death are all fulfilments of Old Testament Scripture, and are necessary for Jesus to fulfil God's salvific plan and receive his full glory.

Content: An exegetical study of the specific Christological passages in the Gospel of Mark and the Old Testament quotations and allusions Mark uses to make his point.

Teaching Method: Lecture, questions and discussion welcome.

Evaluation: Brief oral examination.

Recommended Reading:

- Bird, Michael. "Jesus Is the Christ': Messianic Apologetics in the Gospel of Mark." *RTR* 64 (2005), no. 1: 1-14.
- Boring, M. Eugene. "Markan Christology: God-Language for Jesus?" *NTS* 45 (1999), no. 4: 451-71.
- Gathercole, Simon J. "The Son of Man in Mark's Gospel." *Expository Times* 115 (2004): 366-72.
- Geddert, Timothy J. "The Implied YHWH Christology of Mark's Gospel: Mark's Challenge to the Reader to 'Connect the Dots.'" *Bulletin for Biblical Research* 25 (2015), no. 3: 325-40.
- "The Use of the Psalms in Mark." *Baptistic Theologies* 1, no. 2 (2009): 109-24.
- Hays, Richard B. *Echoes of Scripture in the Gospels* (Waco: Baylor 2016).
- Marcus, Joel. *The Way of the Lord: Christological Exegesis of the Old Testament in the Gospel of Mark* (Louisville: Westminster/John Knox Press 1992).
- Watts, Rikki E. "The Lord's House and David's Lord: The Psalms and Mark's Perspective on Jesus and the Temple." *Biblical Interpretation* 15 (2007): 307-322.
- Watts, Rikki E. *Isaiah's New Exodus in Mark* (Grand Rapids: Baker 2000).

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.

**Les Actes des Apôtres : Texte occidental - Texte alexandrin,
mise en miroir**

Cours en français - 2 ECTS - 2^{ème} semestre - 1h par semaine (12h).

Niveau : Cours.

Prérequis : Formation exégétique et en critique textuelle.

Contenu : Le cours portera sur le débat concernant les différences entre les textes occidental et alexandrin des Actes des Apôtres, notamment à travers l'examen des variantes dans Actes 3,1+ et Actes 19,1+. On posera la question de l'antériorité ou la postériorité du texte occidental, appuyée par une analyse des textes de divers traditions (grecque, latine, syriaque, ...). La recherche discute également de la faisabilité de restituer un «original» occidental, tout en soulignant les défis méthodologiques. Elle conclut sur les limites de la critique textuelle et envisage son avenir avec les avancées technologiques telles que la stylométrie et l'IA.

Méthode d'enseignement : Participation à l'étude des textes.

Évaluation : Un travail écrit (commentaire de texte) et un oral.

Lectures recommandées :

- . M.-É. BOISMARD et A. LAMOUILLE 1984A, *Le texte occidental des Actes des Apôtres : reconstitution et réhabilitation, Introduction et texte*, — Paris : Éd. Recherche sur les Civilisations, 1984.
- . M.-É. BOISMARD et A. LAMOUILLE 1984B, *Le texte occidental des Actes des Apôtres : reconstitution et réhabilitation, apparat critique*, — Paris : Éd. Recherche sur les Civilisations, 1984.
- . Patrick FAURE, *Les Actes des Apôtres : texte occidental reconstitué*, Études bibliques, Nouvelle série, 79, — Peeters, Leuven, Paris, Bristol (Conn.), 2019.
- . M.-A. TAVARDON, *Le texte alexandrin et le texte occidental des Actes des Apôtres : doublets et variantes de structure*, préface M.-É. Boismard, — J. Gabalda, (Cahiers de la Revue Biblique, 37), Paris 1997.
- . M.-A. TAVARDON, *Sens et enjeux d'un conflit textuel : le texte occidental et le texte alexandrin des Actes des Apôtres*, préface M.-É. Boismard, — J. Gabalda, (Cahiers de la Revue Biblique, 44), Paris 1999.

SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

ANGELA KIM HARKINS,

Apocalypses: Visions and Otherworldly Journeys.

Course in English - 5 ECTS - 16 February-11 May 2027 - 2h per week (24h).

Level: Seminar, Graduate Level

Prérequisites: Graduate level understanding of general biblical methods. Familiarity with OT and NT.

Objective:

Objective 1: Gain a greater understanding of apocalypses from the biblical world :

- Book of the Watchers (1 Enoch 1-36), the oldest known apocalypse (3rd c. BCE)
- Daniel (chs. 2, 7-12) (2nd c. BCE)
- Fourth Ezra (= 2 Esdras 3-14) (1 c. CE)
- Revelation (1 c. CE)
- Book of Visions from the Shepherd of Hermas (1 c. CE)

Objective 2 : Develop skills in analyzing and critically evaluating ideas and methodological approaches associated with the study of apocalypses (and apocalyptic literature more broadly speaking).

Objective 3: Develop skills in actualizing scriptural texts. We will ask the following questions: What is the function of these writings? What do apocalypses do to their readers ? How do these texts engage sensory perception? How can we imagine their experience by flesh-and-blood readers from the past and present?

Content:

- Book of the Watchers (1 Enoch 1-36), the oldest known apocalypse (3rd c. BCE)
- Daniel (chs. 2, 7-12) (2nd c. BCE)
- Fourth Ezra (= 2 Esdras 3-14) (1 c. CE)
- Revelation (1 c. CE)
- Book of Visions from the Shepherd of Hermas (1 c. CE)

Teaching methods: Seminar. This course will include student presentations of primary texts and student presentations of secondary readings

Evaluation: Attendance at all seminars; Two Presentations (primary and secondary readings); Research Paper of 3000 words.

Recommended Reading:

Please read the primary texts.

- Book of the Watchers (1 Enoch 1-36), the oldest known apocalypse (3rd c. BCE)
- Daniel (chs. 2, 7-12) (2nd c. BCE)
- Fourth Ezra (= 2 Esdras 3-14) (1 c. CE)
- Revelation (1 c. CE)
- Book of Visions from the Shepherd of Hermas (1 c. CE)

The following secondary texts are required readings:

- John J. Collins. *Apocalypse, Prophecy, and Pseudepigraphy: On Jewish Apocalyptic Literature*. Eerdmans, 2015.
- L. DiTommaso and Matthew Goff (ed). *Reimagining Apocalypticism : Apocalyptic Literature in the Dead Sea Scrolls and Related Writings*. SBL Press, 2023.
- Angela Kim Harkins. *An Embodied Reading of the Shepherd of Hermas : The Book of Visions and its Role in Moral Formation*. Equinox, 2023.
- Martha Himmelfarb. *The Apocalypse*. Wiley-Blackwell, 2010.
- Harry O. Maier. *Apocalypse Recalled : The Book of Revelation after Christendom*. Fortress Press, 2002

Please consult the following resources as needed for the primary texts:

- Richard Bauckham, James R. Davila, Alexander Panayotov (ed.) *Old Testament Pseudepigrapha*. Vol. 1. Eerdmans, 2013.
- James Charlesworth (ed.). *Old Testament Pseudepigrapha*. 2 vols. Yale U. Press, 1983, 1985. Abbreviated as (OTP).
- Louis H. Feldman, J. L. Kugel, Lawrence Schiffman (ed.). *Outside the Bible*. 3 vols. JPS, 2013.
- George W.E. Nickelsburg. *1 Enoch 1*. Hermeneia. Minneapolis: Fortress Press, 2001.
- Bart D. Ehrman. *The Apostolic Fathers 2: Epistle of Barnabas, Papias and Quadratus. Epistle to Diognetus. The Shepherd of Hermas*. LCL 25. Cambridge: Harvard University Press, 2003 or Michael W. Holmes, ed. and trans. *The Apostolic Fathers: Greek Texts and English Translations*. 3rd ed. Baker Academic, 2007.

SECOND SEMESTRE : COURS

YIGAL BLOCH

Assyriology and the Hebrew Bible: An Introduction.

Course in english - 2 ECTS - 2nd semester - 1 hour per week. (12h).

Level: Course, undergraduate level.

Objective: The aim of the course is to introduce the students to the field of Assyriology, from its early stages to current research problems and approaches. This will be done by exploring the connections of the research topics from the field of Assyriology with the study of the Hebrew Bible.

Prerequisite: General interest in the Ancient Near East and its influences on the Hebrew Bible.

Content:

Course topics:

1. How it began: the decipherment of cuneiform
2. Assyriology and biblical history: Assyrian eponyms, royal inscriptions, and the kings of Israel and Judah
3. The languages of ancient Mesopotamia: Sumerian and Akkadian; linguistic and cultural periodization
4. The flood story in Mesopotamia and the Bible
5. Babylonian and biblical law codes
6. The stream of tradition, scribal learning and commentarie
7. «List science» and the view of outside world: genealogy, geography and ethnography
8. One God or many? Mesopotamian religion
9. Concepts of kingship
10. The gods' dwellings – the temples
11. Divination and prophecy
12. Judeans and other peoples in exile and return

Teaching methods:

Lectures on the course topics, accompanied by reading of selected Mesopotamian and biblical sources (in translation).

Evaluation: Final exam.

Recommended reading:

- A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization* (rev. edn.), Chicago 1977.
- M. W. Chavalas, «Assyriology and Biblical Studies: A Century of Tension» in: M. W. Chavalas and K. L. Younger (eds.), *Mesopotamia and the Bible: Comparative Explorations* (JSOT Sup. 341), Sheffield 2002, pp. 21-67.
- M. Liverani, *The Ancient Near East: History, Society and Economy* (tr. S. Tabatabai), London 2014.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP., coordinateur,

INTERVENANTS : ANTHONY GIAMBRONE, O.P., CYRILLE JALABERT, O.P., ROSEMARY LE BOHEC ET ŁUKASZ POPKO, O.P.

Introduction à l'histoire générale du Proche-Orient ancien.

Cours 1h par semaine en français - 5 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».

Objectif : À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

Contenu : Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs ;
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze ;
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux ;
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine ;
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : À voir avec le professeur.

Lectures recommandées :

- . A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- . E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- . E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- . L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.

- . Abel, Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- . A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », Recherches de science religieuse 93 (2005): 597-618.
- . Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE, Oxford University Press, 2014.
- . Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.
- . *The Old Testament in archaeology and history* (ed. Jennie Ebeling et al.), Waco (Tex.): Baylor University Press, 2017.

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.,

EN COLLABORATION AVEC **ANTHONY GIAMBRONE, O.P. ;**
ROSEMARY LE BOHEC ET ŁUKASZ POPKO, O.P.

Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional.

Cours - 1h par semaine - en français.

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite des sites archéologiques de Jérusalem -5 ECTS/ année.
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés :

- Galilée du 9 au 13 novembre 2026 - 4 ECTS-
- Néguev du 8 au 10 mars 2027- 2 ECTS-
- Jordanie du 11 au 15 avril 2027 - 4 ECTS-

Objectif :

Le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude des sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

Prérequis :

Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin».

Suivre le cours *Introduction à l'histoire générale du Proche-Orient ancien*.

Contenu :

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël.

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 5 jours, sont organisés au cours de l'année, en Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : À voir avec le professeur.

Lectures recommandées :

- D. Bahat, *The Carta Jerusalem Atlas*, 3e éd. rev., 2011, Jerusalem.
- M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- M. Liverani, *La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël* (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- J. Murphy-O'Connor, *The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700*, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.
- D. B. Redford, *Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times*, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

*Sous réserve de modifications et/ou d'annulations
en raison des conditions climatiques, sanitaires et/ou politiques,
le programme annuel permet normalement :*

Les Visites :

La ville de Jérusalem
(différents quartiers, monuments et musée principaux, etc ..)

Les Excursions mensuelles :

Bethléem,
l'Hérodition,
Tell Maresha,
Tell Bet Guvrim,
Lachish,
Tell Yarmouth,
Tell Arad,
Ein Gedi,
L'Hyrkania,
le désert de Judée,
Qumran,
Gezer,
Apollonia et Césarée maritime,
Kh. Qeiyafa,
Azeqa,
Bet Shemesh,
Gath (Tel es-Safi),
Ramat Rachel,
Shilo,
Tel Dor.

Les Voyages d'études :

Galilée du 24 au 28 novembre 2025.
Néguev du 9 au 11 mars 2026.
Jordanie du 26 avril au 30 avril 2026.

SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

JAKUB BLUJ, O.P.

Reading the Rule.

Seminar in English - 2 ECTS - February-March 2027- 1h30 per week (9h), 6 sessions.

Level: Seminar, License.

Prerequisites: Biblical Hebrew

Objective: The goal of the seminar is to confront (and therefore to familiarize) the participants with one of the most famous Hebrew texts found in the Dead Sea region, namely the Rule of the Community (1QS). The sessions focus on the linguistic aspects of the text, without, however, completely neglecting its message and theology.

Content: After a short introduction to text that organized the life of the community found at Qumran (the Yahad), the seminar will focus on reading of specific unit of 1QS. The participants are expected to prepare the texts for each session. During the class, the participants will read and analyze the assigned portions of the texts. The focus will be set on the linguistic comprehension, with a smaller degree of exegetical and theological analysis.

Teaching methods: reading and translating assigned text in Hebrew, additional reading in modern languages, discussion in the classroom.

Evaluation: preparation and participation during each session

Recommended reading:

M. Burrows (with J.C. Trever and W. H. Brownlee), The Dead Sea Scrolls of St. Mark's Monastery, Volume II, Fascicle 2: Plates and Transcription of the Manual of Discipline (New Haven: American Schools of Oriental Research, 1951).

S. Metso (with M.A. Knibb and C.M. Stauber), The Community Rule. A Critical Edition with Translation (EJL 51; Atlanta: SBL Press, 2019).

E. Qimron, The Hebrew of the Dead Sea Scrolls (Harvard Semitic Studies, 29; Atlanta: Scholars Press, 1986).

E.D. Reymond, Qumran Hebrew. An overview of orthography, phonology, and morphology (Resources for Biblical Study; Atlanta: Society of Biblical Literature, 2014).

J.J. Collins – J. Nati, The Rule of the Association and Related Texts (Oxford Commentary on the Dead Sea Scrolls; Oxford: Oxford University Press, 2024).

T. Muraoka, The Community Rule 1QS, 1QSa and 1QSB. A Philological Commentary (OLA 308; Leuven – Paris – Bristol: Peeters, 2022).

OCTOBRE			NOVEMBRE		
1	J	DÉBUT : 1 ^{er} SEMESTRE ET ANNÉE	1	D	TOUSSAINT
		SÉMINAIRE			
2	V	de RENTRÉE	2	L	
3	S		3	M	
4	D	FRANÇOIS D'ASSISE	4	M	
5	L		5	J	
6	M		6	V	
7	M		7	S	
8	J		8	D	
9	V		9	L	Voyage Galilée
10	S		10	M	Voyage Galilée
11	D		11	M	Voyage Galilée
12	L		12	J	Voyage Galilée
13	M		13	V	Voyage Galilée
14	M		14	S	DIES ACADEMICUS
15	J		15	D	ALBERT LE GRAND
16	V		16	L	
17	S		17	M	
18	D		18	M	
19	L		19	J	
20	M		20	V	
21	M		21	S	
22	J		22	D	
23	V		23	L	
24	S		24	M	
25	D		25	M	
26	L		26	J	
27	M		27	V	CONSEIL
28	M		28	S	
29	J		29	D	
30	V	CONSEIL	30	L	
31	S				

DÉCEMBRE			JANVIER		
1	M		1	V	JOUR DE L'AN
2	M		2	S	Vacances
3	J		3	D	Vacances
4	V		4	L	
5	S		5	M	
6	D		6	M	ÉPIPHANIE
7	L		7	J	
8	M	IMMACULÉE CONCEPTION	8	V	
9	M		9	S	
10	J		10	D	
11	V		11	L	
12	S		12	M	
13	D		13	M	
14	L		14	J	
15	M		15	V	
16	M		16	S	
17	J		17	D	
18	V	CONSEIL	18	L	
19	S	Vacances	19	M	
20	D	Vacances	20	M	
21	L	Vacances	21	J	
22	M	Vacances	22	V	CONSEIL
23	M	Vacances	23	S	
24	J	Vacances	24	D	
25	V	NOËL	25	L	
26	S	SAINT-ÉTIENNE	26	M	
27	D	Vacances	27	M	
28	L	Vacances	28	J	THOMAS D'ÂQUIN
29	M	Vacances	29	V	FIN DU 1 ^{er} SEMESTRE
30	M	Vacances	30	S	Vacances
31	J	Vacances	31	D	Vacances

FÉVRIER			MARS		
1	L	Vacances	1	L	
2	M	PRÉSENTATION	2	M	
3	M	Vacances	3	M	
4	J	Vacances	4	J	
5	V	Vacances	5	V	
6	S	Vacances	6	S	
7	D	Vacances	7	D	
8	L	Vacances	8	L	Voyage Néguev
9	M	Vacances	9	M	Voyage Néguev
10	M	DES CENDRES	10	M	Voyage Néguev
11	J	Vacances	11	J	
12	V	Vacances	12	V	
13	S	Vacances	13	S	
14	D	Vacances	14	D	
15	L	DÉBUT DU SECOND SEMESTRE	15	L	
16	M		16	M	
17	M		17	M	
18	J		18	J	
19	V		19	V	CONSEIL
20	S		20	S	
21	D		21	D	
22	L		22	L	
23	M		23	M	
24	M		24	M	
25	J		25	J	JEUDI SAINT
26	V	CONSEIL	26	V	VENDREDI SAINT
27	S		27	S	SAMEDI SAINT
28	D		28	D	DE PÂQUES
			29	L	DE PÂQUES
			30	M	
			31	M	

AVRIL			MAI		
1	J		1	S	
2	V		2	D	
3	S		3	L	
4	D		4	M	
5	L	ANNONCIATION	5	M	
6	M		6	J	ASCENSION
7	M		7	V	
8	J		8	S	
9	V		9	D	
10	S		10	L	
11	D	Voyage Jordanie	11	M	
12	L	Voyage Jordanie	12	M	
13	M	Voyage Jordanie	13	J	
14	M	Voyage Jordanie	14	V	
15	J	Voyage Jordanie	15	S	
16	V		16	D	PENTECÔTE
17	S		17	L	
18	D		18	M	
19	L		19	M	
20	M		20	J	
21	M		21	V	CONSEIL
22	J		22	S	
23	V		23	D	
24	S		24	L	SAINT DOMINIQUE
25	D		25	M	
26	L		26	M	
27	M		27	J	
28	M		28	V	
29	J		29	S	
30	V	CONSEIL	30	D	
			31	L	CONSEIL FIN DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE

CONTACTS

Bloch, Y.	yigal.bloch@mail.huji.ac.il
Bluj, J.	jakub.bluj@gmail.com
Catel, O.	oliviercatel@gmail.com
Chango, P.-M. F.	cfpm45@gmail.com
Demirci, Y.	demirciyns@yahoo.it
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Harkins, A.-K.	angela.harkins@bc.edu
Jalabert, C.	cyrille.jalabert@yahoo.fr
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Madrer, N.	nm.isramail@gmail.com
Mahieu, B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Ntamak Songue, B.	bersong@yahoo.fr
Popko, Ł.	popko@ebaf.edu
Poquillon, O.	olivier.poquillon@dominicains.fr
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Staszak, M.	staszak@ebaf.edu
Stephens, K.	kstephens@ebaf.edu
Tavardon, M.-A.	augustin_tavardon@yahoo.com
Vargas-Corvacho, J.-F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des Études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	prieur@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	guest@ebaf.edu
Procure	ecoebaf@gmail.com



École
biblique et
archéologique
française de
Jérusalem

SOUTENEZ

L'ÉCOLE BIBLIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE



École biblique et archéologique française de Jérusalem

Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

secretariat.ebaf@gmail.com

www.ebaf.edu